

<<咬文嚼字学英语>>

图书基本信息

书名：<<咬文嚼字学英语>>

13位ISBN编号：9787563919604

10位ISBN编号：7563919600

出版时间：2008

出版时间：北京工业大学出版社

作者：美国)李炜

页数：355

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<咬文嚼字学英语>>

### 内容概要

本书收录1000多条英文词组和短语，其中有许多是各种英汉辞典中未曾出现过的口语短句和外来语，见于西方诸多名著段落。

对于这些词组和短语，作者均加以准确释义，彻底杜绝了原文中不好理解和似是而非的困惑。

同时，将包含这些词组或短语的引文准确翻译成中文，说明其出处、喻意及典故，在尽力查证的基础上，准确解析其词义和运用上的独到之处，帮助读者掌握英语的表达习惯和微妙之处，解析不同语言背后所代表的文化差异与生活趣味。

无论是读名著原文，看英美大片，听西方歌曲，甚至聊明星八卦或与好友一起卡拉OK，都会因本书的存在而得心应手。

更重要的是对学习英语、自我进修和进而深度研习英美文化者均有莫大助益。

#### 作者简介

李炜，毕业于芝加哥大学英语系，曾在美和欧洲多家出版社任编辑。  
2007年起任中央电视台英语频道外文专家。  
已出版作品《书中书》。

<<咬文嚼字学英语>>

书籍目录

前言正文索引

章节摘录

正文 苹果和橙子 那么为什么会用苹果和橙子呢？

为什么这两者没法相比较呢？

为什么非要用这两种水果而不是别的东西呢？

我们先来解决最后一个问题。

碰巧还有其他用一对水果组成的短语，例如apples and pears [ 苹果和梨 ]，在老伦敦的押韵俚语（见COCKNEY RHYMING SLANG）里指stairs [ 楼梯 ]。

至于苹果和橙子，两者从前并不经常配在一起。

事实上，在17世纪时，苹果在一个短语中是和牡蛎配在一起：as like as an apple to an oyster [ 就像苹果与牡蛎一样 ]。

因为很显然这两者不具备可比性，所以这短语的意思也就是形容两个人或两件事毫无相似之处。

虽然现在人们已经不再使用这一说法，但却很容易理解它的含义。

但是为什么短语里一直有苹果这种水果呢？

首先是众所周知的一个原因，苹果在最早的时候是forbidden fruit [ 禁果；这个词现在经常用来比喻带罪的欢乐或不正当的恋情 ]。

这就是夏娃在伊甸园里用来引诱亚当的东西，这也是可怜的亚当没能完全吞下去的东西，卡住的果肉作为罪证，留在喉咙中间成了Adam ' S apple [ 亚当的苹果指喉结 ]。

<<咬文嚼字学英语>>

媒体关注与评论

好的字典受益终生，新的字典应时救急，这是一部既新且好的字典。

——傅运筹 联合国总部秘书处中文部翻译审校 这不是一本英汉词典，而是一本值得从头到尾阅读的书。

每个说法，都有一段有趣的故事；每个说法，都有名家的言论作为例证。

前者帮你记住单词，后者帮你学会用法。

——李长栓 北京外国语大学高级翻译学院副教授，资深口笔译译员 词语给予我们交流的钥匙

。没有词语，我们将会迷失。

这本字典把词语置于具体的语境之中，为我们深入挖掘有效交流的宝藏提供了有益而有趣的工具。

——Edwi

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>